



**Pilot Project for the Promotion of Social Dialogue in the
Southern Mediterranean Neighborhood**

مشروع تطوير الحوار الاجتماعي في بلدان جنوب المتوسط

التاريخ: 2013-1-8
البلد : الأردن
نوع الوثيقة : اتفاقية جماعية
القطاع : العاملين في الغزل والنسيج
الموضوع : الحماية الاجتماعية
مرحلة النزاع : مفاوضات مباشرة
عدد المستفيدين : 686 عامل

عقد جماعي

منظم سدا لأحكام قانون العمل الأردني رقم 8 لسنة 1998

التاريخ: ١١/١١/٢٠٠١

فريق أول: شركة شركة ليدن للتكنولوجيا والكهرباء
ويمثلها السيد اضران

فريق ثاني: النقابة العامة للعاملين في صناعة الغزل والنسيج والألبسة
ويمثلها السيد: فتح الله العمراني رئيس النقابة.

حيث أن الفريق الأول يستخدم عمالاً في مجال صناعة الملابس، وحيث أن الفريق الثاني يقوم بتقديم الخدمة الطبية للعاملين في قطاع صناعة الألبسة، ونظراً لاقتراب الفريقين في توفير بيئة عمل مناسبة والمحافظة على سلامة وصحة العاملين، وتأمين الرعاية والعناية الصحية والوقائية لهم، تنفيذاً للالتزامات المنصوص عليها في أحكام القوانين والأنظمة المعمول بها، وخاصة قانون العمل والأنظمة والتعليمات والقرارات الصادرة بموجبه، فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

- 1- تعتبر مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه وتقرأ معه.
- 2- تتولى الصيادات الطبية العامة لنقابة عمل الغزل والنسيج تقديم الخدمات الطبية للعاملين لدى الفريق الأول، وذلك كما يلي:

أ- إجراء الفحص الدوري للعاملين وفق أحكام نظام العناية الطبية رقم 42 لسنة 1998 و التعليمات الصادرة بموجبه وذلك حسب الحد الأدنى لأسعار وأجور وزارة الصحة.

ب- إعلام الفريق الأول خطياً بأي امراض مهنية أو مشتبه بها.

ج- تقديم الخدمة الطبية الأولية والفحص السريري للعاملين وفق نماذج طبية معتمدة لهذه الغاية وفي موقع العيادة في المصنع.

د- إصدار التقارير الطبية الخاصة بمنح العامل الإجازة المرضية وفق أحكام المادة (65) من قانون العمل باعتبارها الجهة المختصة لهذه الغاية.

3- يتولى الفريق الأول تأمين المكان المناسب، والأجهزة والأدوات والممثلات الطبية و الأدوية اللازمة لأداء مهام الطبيب المعتمد من الفريق الثاني داخل مقر الفريق الأول.

4- يدفع الفريق الأول للفريق الثاني مقابل هذه الخدمات مبلغاً وقدره (٥٥٠) ديناراً في بداية كل شهر

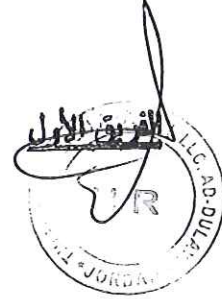
5- مدة هذا العقد سنة واحدة تبدأ من تاريخ ١١ / ١٢ / ٢٠١١

6- يعتبر هذا العقد مجدد تلقائياً ما لم يبلغ أحد الطرفين بتحويله أو إلغائه قبل ثلاث شهور من تاريخ انتهاء العقد.

7- نظمت هذه الاتفاقية على ثلاث نسخ، يحتفظ كل من الفريقين بنسخته، و تودع الثالثة لدى وزارة العمل.

8- شكلت لجنة من الطرفين لمتابعة تنفيذ هذا الاتفاق، وممثل الشركة
بإدارة السيد.....، ويمثل العمال.....
بإدارة السيد.....

الفريق الثاني
النقابة العامة
للعمالين في صناعة الفزل والنسيج والألبسة
عمان - الاردن



وزارة العمل
تم ايداع نسخة لدى الوزارة تحت
الرقم تاريخ ١١ / ١٢ / ٢٠١١
وتكون من صفحات عددها
مصدق
السيد
السيد

COLLECTIVE AGREEMENT FOR MEDICAL SERVICES

IN ACCORDANCE WITH JORDAN LABOR LAW NO. 8, YEAR 1998

Date: 1-1-2013

First party: *Third Dimension Apparel - L.L.C*

Represented by: *Ahmad Nusseirat*

Second party: The General Trade Union of Workers in Textile, Garment and Clothing Industries

Represented by: Mr. Fathallah Al Omrani

Whereas the first party is a manufacturing company that employs workers in the field of Garment industry; and whereas the second party provides medical service for the workers in the sector of clothing industry, and considering the concern of both parties to provide the first party's workers with a suitable working environment, maintain their safety and health, and insure the medical care and prevention for them as per the Jordanian Labor Law regulations and the systems, instructions and resolutions issued to put the law into effect; both parties agreed on the following:

- 1- This agreement reads its preamble as a part of it.
- 2- The second party has to run the medical check-ups for the working staff of the first party and provide them with the medical services, as follows:
 - a. Carrying out the periodical check-up for the workers as per the regulations of the medical care system no. 42 for the year 1998, and the instructions issued according to it, and any amendments and/or changes may take place on this law excluding the specialized test, lab tests and the x-ray photography.
 - b. Notifying the first party in writing with any vocational or suspected diseases.
 - c. The second party shall provide the clinical medical examination for the workers at the factory clinic site according to forms accredited for this purpose.
 - d. The second party shall issue of the medical reports related to giving the worker a sick leave; as per article no. 65 of the Jordan Labor Law.

3- The first party shall provide the second party with a sufficient space, and all the medicines and equipment required for its delegated physician to enable him to perform his duties at the first party's plant site.

4- The first party shall pay to the second party an amount of JDs 550 say (Five Hundred) Jordan Dinars) at the beginning of each month during the validity of this agreement.

5- The duration of this agreement is one year commences as from 1-1-2013 and ends on 31-12-2013

6- The contract will be renewed automatically unless one of the parties request otherwise three months before the end of the contract

7- This agreement is signed in three replications, one with each of the two parties and the third to be submitted to the Ministry of Labor.

8- A committee of the two parties was formed to follow-up the implementation of this agreement. The company represented by Bilal M. Amin and the workers represented by Muhammad Hussein

المملكة الأردنية الهاشمية
وزارة العمل
تم ايداع نسخة لدى الوزارة تحت
الرقم... تاريخ...
وتكون من صفحات...
معلق

The First Party

The Second Party

التقابة العامة
للعاملين في صناعة النزل والنسيج والألبسة
عمان - الأردن